

Richtlinien zur Gewährung von Studienbeihilfen für die Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf – Akademisches Jahr 2020/2021

Criteri per la concessione di assegni di studio per la formazione di base delle professioni sanitarie – anno accademico 2020/2021

#### Art. 1

##### *Anwendungsbereich*

1. Diese Richtlinien regeln im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel die Gewährung von Studienbeihilfen, im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, für Personen, die im akademischen Jahr 2020/2021 Kurse für die Grundausbildung in einem Gesundheitsberuf laut Tabelle 1 besuchen.

2. Zu den Initiativen, für die im Sinne von Absatz 1 Beihilfen gewährt werden können, gehören auch Vollzeitausbildungen mit einer Mindestdauer von 5 Jahren in Osteopathie und Chiropraktik, vorausgesetzt die letztgenannte Ausbildung wurde an einer Universität absolviert, die vom „Council on Chiropractic Education“ (C.C.E.) anerkannt ist.

#### Art. 2

##### *Anspruchsberechtigte*

1. Die Studienbeihilfen können von Personen beansprucht werden, die einen Kurs für die Ausbildung im Gesundheitsbereich laut Artikel 1 in Südtirol oder außerhalb Südtirols absolvieren und bei Antragstellung die Voraussetzungen laut Artikel 3 und 4 erfüllen.

#### Art. 3

##### *Staatsbürgerschaft und Wohnsitz*

1. Personen, die einen **Kurs in Südtirol** besuchen, haben Anspruch auf die Studienbeihilfe, sofern sie

a) Bürger/Bürgerinnen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sind oder,

#### Art. 1

##### *Ambito di applicazione*

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di assegni di studio, fino ad esaurimento dei fondi disponibili, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera b), della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, a coloro che nell'anno accademico 2020/2021 frequentano corsi per la formazione di base delle professioni sanitarie, come indicato nella tabella 1.

2. Fra le iniziative riconosciute ai sensi del comma 1 rientrano anche i corsi a tempo pieno della durata di almeno 5 anni in osteopatia e chiropratica, sempre che questi ultimi vengano svolti presso università riconosciute dal "Council on Chiropractic Education" (C.C.E.).

#### Art. 2

##### *Beneficiari*

1. Possono beneficiare dell'assegno di studio coloro che sono iscritti e frequentano, in provincia o fuori provincia di Bolzano, un corso per la formazione in ambito sanitario di cui all'articolo 1 e che, alla data di presentazione della domanda, sono in possesso dei requisiti di cui agli articoli 3 e 4.

#### Art. 3

##### *Cittadinanza e residenza*

1. Coloro che frequentano un **corso in provincia di Bolzano** possono beneficiare dell'assegno di studio se sono:

a) cittadine/cittadini dell'Unione europea, oppure

b) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgern/Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, oder

c) Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und die bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

2. Personen, die einen **Kurs außerhalb Südtirols** besuchen, haben, unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft, Anspruch auf die Studienbeihilfe, wenn sie seit mindestens zwei Jahren ihren ununterbrochenen meldeamtlichen Wohnsitz in Südtirol haben.

3. Für Studiengänge, die in Zusammenarbeit verschiedener Schulen durchgeführt werden (zum Beispiel double degree, joint degree, Erasmus), gelten die Voraussetzungen laut Absatz 1, wenn die Schule, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, in Südtirol liegt, und die Voraussetzungen laut Absatz 2, wenn die Schule, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, außerhalb Südtirols liegt.

4. Bei Kursbesuchen im Ausland muss der Studientitel sowohl vom Staat anerkannt sein, in dem der Titel erworben wird, als auch vom italienischen Staat.

#### Art. 4

##### *Wirtschaftliche Lage*

1. Die Zuweisung einer Studienbeihilfe ist eine Leistung der ersten Ebene, für welche die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, und der Parameter für die wirtschaftliche Lage dieser Kernfamilie berücksichtigt werden; letzterer wird durch den „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) laut Artikel 8 des genannten Dekretes, in geltender Fassung, ausgedrückt.

b) cittadine/cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata/rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e, di conseguenza, sono equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure

c) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea, con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno un anno in provincia di Bolzano.

2. Coloro che frequentano un **corso fuori provincia di Bolzano** possono, indipendentemente dalla rispettiva cittadinanza, beneficiare dell'assegnazione di studio se hanno la residenza anagrafica ininterrotta in provincia di Bolzano da almeno due anni.

3. In caso di corsi di studio che prevedono la collaborazione tra diverse scuole (per esempio double degree, joint degree, Erasmus), trovano applicazione i requisiti di cui al comma 1, se la scuola (sede amministrativa del corso di studio) è situata in provincia di Bolzano, e quelli di cui al comma 2, se la scuola (sede amministrativa del corso di studio) è situata fuori dalla provincia di Bolzano.

4. In caso di frequenza di corsi all'estero, il titolo di studio deve essere riconosciuto sia dallo Stato in cui esso sarà conseguito sia dallo Stato italiano.

#### Art. 4

##### *Condizione economica*

1. L'assegnazione degli assegni di studio è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, e il parametro della situazione economica del nucleo stesso, costituito dal valore della situazione economica (VSE), di cui all'articolo 8 del citato decreto, e successive modifiche.

2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden die Bestimmungen der Abschnitte I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt; für die Zeitbezüge gilt außerdem Artikel 3/bis Absatz 1 desselben Dekrets.

3. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird gemäß Artikel 7 dieser Richtlinien bestimmt.

#### Art. 5

##### *Mehrfachförderung*

1. Die Studienbeihilfen laut diesen Richtlinien sind mit keiner anderen Fördermaßnahme kumulierbar, die von anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, gewährt wird.

2. Sollte einer/einem Studierenden eine weitere Fördermaßnahme laut Absatz 1 für denselben Studiengang und für dasselbe akademische Jahr, für das eine Studienbeihilfe laut diesen Richtlinien zugewiesen wurde, gewährt werden, muss sie/er sich für eine Fördermaßnahme entscheiden und auf eventuell bereits beantragte bzw. gewährte Fördermaßnahmen verzichten.

3. Abweichend von den Absätzen 1 und 2 können die Studienbeihilfen laut diesen Richtlinien kumuliert werden mit

a) Studienbeihilfen, die für die Teilnahme an Austauschprogrammen als Mobilitätzulage bezogen werden (z.B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, ausgenommen Erasmus-Mundus-Stipendien),

b) Leistungsstipendien, für deren Erhalt die wirtschaftliche Lage des/der Begünstigten keine Rolle spielt,

c) Begünstigungen für Studierende mit Behinderung,

d) außerordentlichen Studienbeihilfen, die wegen eines Gesundheitsnotstandes gewährt werden.

#### Art. 6

2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare di base, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche; inoltre, per i riferimenti temporali si applica l'articolo 3/bis, comma 1, dello stesso decreto.

3. L'ammontare degli assegni di studio è determinato ai sensi dell'articolo 7 dei presenti criteri.

#### Art. 5

##### *Cumulabilità*

1. Gli assegni di studio di cui ai presenti criteri non sono cumulabili con altre prestazioni economiche concesse da altre istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. Nel caso in cui a una studentessa/uno studente venga concessa un'ulteriore prestazione economica di cui al comma 1 per lo stesso corso di studio e per lo stesso anno accademico per il quale le/gli è stato concesso un assegno di studio di cui ai presenti criteri, l'interessata/l'interessato deve scegliere la prestazione economica di cui intende beneficiare e rinunciare alle altre prestazioni eventualmente richieste o concesse.

3. In deroga ai commi 1 e 2, gli assegni di studio di cui ai presenti criteri possono essere cumulati con:

a) le borse di studio percepite per la partecipazione a programmi di interscambio e costituenti un'indennità di mobilità (p.es. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus);

b) le borse di studio assegnate per meriti particolari, per le quali non rileva la situazione economica della beneficiaria/del beneficiario;

c) le provvidenze a favore di studentesse e studenti con disabilità;

d) le borse di studio straordinarie assegnate a causa di un'emergenza sanitaria.

#### Art. 6

## *Inhalt des Antrages und Unterlagen*

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, füllen die Studierenden das entsprechende Antragsformular aus und reichen es beim Amt für Gesundheitsordnung ein.

2. Der Antrag ist jedes Jahr bezogen auf das akademische Jahr des besuchten Kurses einzureichen.

3. Der Antrag muss vor einer Beamtin/einem Beamten des Amtes für Gesundheitsordnung unterzeichnet werden. Wird der Antrag bereits unterzeichnet vorgelegt bzw. per Post oder E-Mail eingereicht, so muss diesem eine Fotokopie des Personalausweises der Antrag stellenden Person beiliegen, es sei denn, der Antrag wird digital unterzeichnet.

4. Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut den Artikeln 3 und 4 der vorliegenden Richtlinien hervorzugehen.

5. Im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der oder die Studierende im Antrag Folgendes eigenverantwortlich zu erklären, wobei sie/er in jedem Fall für die Richtigkeit der angegebenen Daten verwaltungs- und strafrechtlich haftet:

a) diese Richtlinien gelesen zu haben, über den Ablauf des Verfahrens zur Vergabe der Studienbeihilfen und die entsprechenden Fristen Bescheid zu wissen sowie die Bestimmungen zum Datenschutz gelesen zu haben,

b) den eigenen Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Steuernummer, Wohnsitz, Telefonnummer, E-Mail-Adresse mit Erklärung, diese als digitales Domizil zu verwenden, Bankverbindung, falls zutreffend Eintragung ins AIRE, Angaben zur Staatsbürgerschaft,

c) besuchte Ausbildungsstätte und Studiengang,

d) den eigenen Status, der unter den Folgenden auszuwählen ist:

1) Studierende beim Studienort ansässig, wenn die eigene Wohnsitzgemeinde nicht mehr als 10 km von der Studienortgemeinde entfernt ist;

2) Studierende, die aus Studiengründen zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienort pendeln;

## *Contenuto della domanda e documentazione*

1. Per richiedere l'assegno di studio le studentesse e gli studenti devono presentare domanda all'Ufficio Ordinamento sanitario, utilizzando l'apposito modulo.

2. La domanda va presentata annualmente per l'anno accademico del corso frequentato.

3. La domanda deve essere firmata in presenza di un'impiegata/un impiegato dell'Ufficio Ordinamento sanitario. Se la persona richiedente presenta la domanda già firmata oppure la spedisce per posta o e-mail, deve allegare alla stessa una fotocopia della carta d'identità, salvo il caso di sottoscrizione con firma digitale.

4. Dalla domanda deve risultare il possesso dei requisiti di cui agli articoli 3 e 4 dei presenti criteri.

5. Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la studentessa/lo studente deve dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, essendo in ogni caso responsabile della correttezza dei dati indicati a norma del diritto amministrativo e penale, quanto segue:

a) di aver letto i presenti criteri, di essere informata/informato sullo svolgimento del procedimento di erogazione degli assegni di studio e sulle relative scadenze, di aver letto la normativa sulla protezione dei dati;

b) il proprio nome e cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, numero di telefono, indirizzo e-mail e dichiarazione del suo utilizzo quale domicilio digitale, coordinate bancarie, eventuale inserimento nel registro AIRE, indicazioni sulla cittadinanza;

c) istituzione frequentata e corso di studio;

d) il proprio status, da scegliere tra i seguenti:

1) studentessa/studente residente presso il luogo di studio, se il proprio comune di residenza si trova a una distanza non superiore a 10 km dal comune del luogo di studio;

2) studentessa/studente pendolare per motivi di studio tra il comune di residenza e il luogo di studio;

3) Studierende außerhalb der Familie, wenn sie im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus Studiengründen dauerhaft (mindestens 150 Tage) außerhalb der Familie untergebracht sind,

4) Studierende, die ein Fernstudium (online) absolvieren.

e) den Faktor der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie (FWL) laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung; Identifikationsnummer und Ausstellungsdatum der Bescheinigung über den FWL; ob minderjährige Kinder zu Lasten sind und, falls ja, wo diese ansässig sind; die Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, welche im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus Studiengründen mindestens 150 Tage außerhalb der Familie untergebracht sind,

f) keine weiteren Fördermaßnahmen gemäß Artikel 5 beantragt zu haben noch zu beantragen und sich zu verpflichten, die Studienbeihilfe in den in Artikel 9 Absatz 3 vorgesehenen Fällen zurückzuzahlen.

6. Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beiliegen:

a) detaillierte Beschreibung des besuchten Kurses mit Angabe der Dauer, der Fächer und der Zugangsvoraussetzungen,

b) die von der Schule ausgestellte Einschreibebestätigung; falls der Kurs nach der Einreichfrist beginnt, kann die Einschreibebestätigung nachgereicht werden,

c) **Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union** müssen, bei sonstigem Ausschluss, dem Amt für Gesundheitsordnung **persönlich, innerhalb der im Artikel 8 festgelegten Fristen, die Aufenthaltserlaubnis für Italien im Original vorlegen**. Haben sie eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte, müssen sie diese nur bei ihrem ersten Antrag auf **Studienbeihilfe** vorlegen,

d) **Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen**, müssen die von dieser Richtlinien vorgesehenen Sachverhalte, Status und persönlichen Eigenschaften, **die nicht von öffentlichen**

3) studentessa/studente fuori sede, se durante l'anno accademico per il quale viene richiesto l'assegno di studio alloggia stabilmente (almeno 150 giorni) fuori sede per motivi di studio;

4) studentessa/studente frequentante un corso di studio a distanza (online);

e) il valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche; il numero identificativo e la data di emissione dell'attestazione del VSE; se ci sono figli o figlie minorenni a carico e dove risiedono; il numero dei componenti del nucleo familiare di base che, durante l'anno accademico per il quale viene richiesto l'assegno di studio, alloggiano fuori sede per motivi di studio per almeno 150 giorni;

f) di non aver richiesto e di non richiedere ulteriori prestazioni economiche ai sensi dell'articolo 5 e di impegnarsi a restituire l'assegno di studio nei casi previsti dall'articolo 9, comma 3.

6. La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

a) descrizione dettagliata del corso frequentato, con indicazione della durata, delle materie e dei requisiti di ammissione;

b) certificato di iscrizione al corso rilasciato dalla scuola; se il corso inizia dopo il termine di inoltro della domanda, il certificato può essere consegnato successivamente;

c) **le cittadine e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea devono presentare personalmente, entro i termini di cui all'articolo 8, a pena di esclusione, il permesso di soggiorno per l'Italia in originale all'Ufficio ordinamento sanitario**. Coloro che sono in possesso di un permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo devono presentare il permesso solo in occasione della prima domanda di assegno di studio;

d) **le cittadine e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, devono comprovare i fatti, gli stati e le qualità personali previsti dai presenti criteri, che non possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati**

oder privaten italienischen Rechtssubjekten bestätigt oder beglaubigt werden können, belegen, indem sie dem Antrag die entsprechenden Unterlagen beilegen. Die genannten Sachverhalte, Status und persönlichen Eigenschaften müssen durch Bescheinigungen oder Bestätigungen belegt werden, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt wurden und, falls nicht in deutscher, italienischer oder englischer Sprache verfasst, mit einer Übersetzung ins Italienische zu versehen sind, die von der italienischen Konsularbehörde beglaubigt wurde. Letztere bestätigt die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die betroffene Person über die strafrechtlichen Folgen bei Vorlage nicht wahrheitsgemäßer Urkunden oder Dokumente belehrt hat. Im Einzelnen sind nachstehende Angaben mit den entsprechenden Unterlagen zu belegen:

- Wohnsitz der Mitglieder der Kernfamilie im Ausland (Wohnsitzbescheinigung),
- eigene minderjährige Kinder, die im Ausland ansässig sind (Familienstandsbogen),

e) **Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union, die aus besonders armen Ländern laut Tabelle 3 stammen, müssen dem Antrag eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland beilegen, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Auf jeden Fall müssen diese Personen das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen erklären,**

f) **Bürgerinnen und Bürger, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde, müssen dem Antrag die vom italienischen Innenministerium oder vom Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen ausgestellte Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status beilegen. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.**

7. Ist der eingereichte Antrag nicht korrekt ausgefüllt oder unvollständig, so wird für die Behebung von Mängeln und für die Berichtigung oder Ergänzung eine Frist von 15 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung des Amtes für

italiani, allegando al modulo di domanda la relativa documentazione. I suddetti fatti, stati e qualità personali devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello Stato estero e corredate (se redatte in una lingua diversa dall'italiano, dal tedesco o dall'inglese) di una traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana, che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver informato la persona interessata in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di atti o documenti non veritieri. In particolare, deve essere comprovato con la relativa documentazione quanto segue:

- residenza all'estero dei componenti del nucleo familiare di base (certificato di residenza);
- figlie o figli minorenni che risiedono all'estero (stato di famiglia);

e) **le cittadine e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, provenienti dai Paesi particolarmente poveri di cui alla tabella 3, devono allegare al modulo di domanda una certificazione della Rappresentanza italiana nel Paese di provenienza attestante che esse/essi non appartengono ad una famiglia di alto reddito ed elevato livello sociale. In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea;**

f) **le cittadine e i cittadini che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata/rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono allegare al modulo di domanda l'attestazione rilasciata dal Ministero dell'Interno italiano o dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati, quale riconoscimento del loro particolare stato. Con riferimento alla situazione economica, si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea.**

7. Qualora la domanda non sia stata compilata correttamente o sia incompleta, è concesso un termine di 15 giorni, decorrenti dal ricevimento della relativa richiesta dell'Ufficio Ordinamento sanitario, per regolarizzare, rettificare o integrare la

Gesundheitsordnung gewährt. Verstreicht diese Frist ungeachtet, wird der Antrag abgewiesen.

Art. 7

*Ausmaß der Studienbeihilfen*

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird nach den Richtlinien laut diesem Artikel festgelegt. Alle entsprechenden Fälle sind in der beiliegenden Tabelle 2 zusammengefasst.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt festgelegt:

FWL	Studienbeihilfe
<i>Ordentliches Studium</i>	
bis 1,00	5.800,00 Euro
von 1,01 bis 1,10	5.320,00 Euro
von 1,11 bis 1,20	4.880,00 Euro
von 1,21 bis 1,30	4.480,00 Euro
von 1,31 bis 1,40	4.130,00 Euro
von 1,41 bis 1,50	3.800,00 Euro
von 1,51 bis 1,60	3.510,00 Euro
von 1,61 bis 1,70	3.240,00 Euro
von 1,71 bis 1,90	2.800,00 Euro
von 1,91 bis 2,10	2.410,00 Euro
von 2,11 bis 2,30	2.100,00 Euro
von 2,31 bis 2,70	1.850,00 Euro
von 2,71 bis 3,10	1.640,00 Euro
von 3,11 bis 3,50	1.520,00 Euro
von 3,51 bis 4,00	1.400,00 Euro
<i>Fernstudium (online)</i>	
bis 4,00	510,00 Euro

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich des/der Antragstellenden), welches im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben.

4. Unbeschadet von Absatz 3 wird für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern, deren Kernfamilie einen FWL von

domanda stessa. Decorso inutilmente tale termine, la domanda viene rigettata.

Art. 7

*Ammontare degli assegni di studio*

1. L'ammontare degli assegni di studio è determinato in base ai criteri di cui al presente articolo. Tutti i relativi casi sono riportati nel prospetto riassuntivo di cui all'allegata tabella 2.

2. L'ammontare degli assegni di studio è determinato come segue, in funzione del VSE del nucleo familiare di base:

VSE	Assegno di studio
<i>Corso di studio ordinario</i>	
fino a 1,00	5.800,00 euro
da 1,01 a 1,10	5.320,00 euro
da 1,11 a 1,20	4.880,00 euro
da 1,21 a 1,30	4.480,00 euro
da 1,31 a 1,40	4.130,00 euro
da 1,41 a 1,50	3.800,00 euro
da 1,51 a 1,60	3.510,00 euro
da 1,61 a 1,70	3.240,00 euro
da 1,71 a 1,90	2.800,00 euro
da 1,91 a 2,10	2.410,00 euro
da 2,11 a 2,30	2.100,00 euro
da 2,31 a 2,70	1.850,00 euro
da 2,71 a 3,10	1.640,00 euro
da 3,11 a 3,50	1.520,00 euro
da 3,51 a 4,00	1.400,00 euro
<i>Corso di studio a distanza (online)</i>	
fino a 4,00	510,00 euro

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compreso il richiedente) che alloggia fuori sede per motivi di studio per almeno 150 giorni nell'anno accademico per il quale viene richiesto l'assegno di studio, le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti.

4. Fatte salve le disposizioni di cui al comma 3, per gli studenti e le studentesse con figli o figlie minorenni a carico conviventi, il cui nucleo familiare di base presenta un VSE

höchstens 1,00 aufweist, die Studienbeihilfe auf 6.900,00 Euro angehoben. Diese Erhöhung gilt nicht für Studienbeihilfen für ein Fernstudium.

5. Falls Studierende im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus Studiengründen zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienort pendeln, wird das Ausmaß der gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 berechneten Studienbeihilfen um 30 Prozent gekürzt.

6. Das gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 berechnete Ausmaß der Studienbeihilfe wird um 50 Prozent gekürzt, wenn die Wohnsitzgemeinde des/der Studierenden nicht mehr als 10 km von der Gemeinde entfernt ist, in der sich die besuchte Ausbildungsstätte befindet.

7. Für Bürger/Bürgerinnen eines Staates außerhalb der Europäischen Union, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen, wird keine Kürzung laut Absatz 5 sowie laut Absatz 6 vorgenommen, sofern kein Familienmitglied ihrer Kernfamilie in Italien ansässig ist.

8. Für die Feststellung der Entfernung zwischen Wohnsitzgemeinde und Gemeinde des Studienortes ist die entsprechende Tabelle auf der Website des Amtes für Gesundheitsordnung maßgeblich.

9. Der im Sinne dieses Artikels berechnete Betrag der Studienbeihilfe bezieht sich auf ein akademisches Jahr der Dauer von 12 Monaten. Bei kürzerer Dauer wird die Studienbeihilfe verhältnismäßig reduziert.

#### Art. 8

##### *Einreichfristen*

1. Die Anträge müssen, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb 12:00 Uhr des 40. Tages nach Veröffentlichung dieser Richtlinien im Amtsblatt der Region Trentino-Alto-Adige/Südtirol eingereicht werden.

2. Für per Einschreiben eingereichte Anträge gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, das den Einschreibebrief entgegengenommen hat.

#### Art. 9

##### *Auszahlung*

non superiore a 1,00, l'assegno di studio è aumentato a euro 6.900,00. L'aumento non si applica agli assegni di studio per la frequenza di un corso a distanza.

5. L'ammontare degli assegni di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 30 per cento in caso di studenti e studentesse che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta l'assegno di studio, sono pendolari per motivi di studio tra il comune di residenza e il luogo di studio.

6. L'ammontare dell'assegno di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 per cento se il comune di residenza dello studente o della studentessa si trova a una distanza non superiore a 10 km dal comune in cui si trova l'istituzione frequentata.

7. Per i cittadini e le cittadine di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, la riduzione di cui al comma 5 e la riduzione di cui al comma 6 non si applicano, a condizione che nessun componente del nucleo familiare di base risieda in Italia.

8. Per la determinazione della distanza tra comune di residenza e comune del luogo di studio si fa riferimento all'apposita tabella reperibile sul sito web dell'Ufficio Ordinamento sanitario.

9. L'importo dell'assegno di studio, calcolato ai sensi del presente articolo, si riferisce a un anno accademico della durata di 12 mesi. Se la durata è inferiore, l'assegno è ridotto proporzionalmente.

#### Art. 8

##### *Termini di presentazione delle domande*

1. Le domande devono essere presentate, a pena di esclusione, entro le ore 12:00 del 40° giorno dalla data di pubblicazione dei presenti criteri nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.

2. Per le domande spedite tramite raccomandata fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

#### Art. 9

##### *Liquidazione*

1. Nach Überprüfung der Zulassungsvoraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten die Studienbeihilfe in dem Ausmaß gewährt, das ihnen gemäß Artikel 7 zusteht.

2. Die Studienbeihilfe wird als einmalige Zahlung nach Erlass des Gewährungsdekrets auf ein Bankkontokorrent der/des Studierenden überwiesen. Es sind keine aufladbaren Geldkarten (Prepaid-Karten) gestattet.

3. Studierende, welche die Probezeit nicht bestehen oder den Kurs verlassen, müssen die bereits gewährte Studienbeihilfe je nach effektiver Besuchsdauer ganz oder teilweise zurückerzahlen, zuzüglich der ab dem Zeitpunkt der Auszahlung laufenden gesetzlichen Zinsen.

4. Für jene Studientitel, deren Anerkennung aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen bzw. deren Erklärung der Gleichwertigkeit (Artikel 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Jänner 1980, Nr. 197, und Artikel 74 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7) nicht im Vorhinein sicher ist, wird die Studienbeihilfe erst nach Vorlage der entsprechenden Anerkennung durch das Gesundheitsministerium bzw. der Erklärung der/des Begünstigten über die Anerkennung der Gleichwertigkeit ausgezahlt.

#### Art. 10

##### *Kontrollen und Sanktionen*

1. Im Sinne vom Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens 6 Prozent der Anträge Stichprobenkontrollen durch, um den Wahrheitsgehalt der Angaben zu prüfen.

2. Eine interne Kommission, bestehend aus der Direktorin/dem Direktor des Amtes für Gesundheitsordnung und zwei Sachbearbeiterinnen/Sachbearbeitern bestimmt durch das Los, welche Anträge überprüft werden.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

4. Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen

1. Accertati i requisiti di ammissibilità, agli aventi diritto è concesso un assegno di studio per l'ammontare spettante ai sensi dell'articolo 7.

2. L'assegno di studio è liquidato in un'unica soluzione su un conto corrente intestato alla studentessa/allo studente dopo l'emanazione del decreto di concessione. Non sono ammesse le carte prepagate (carte prepaid).

3. Qualora la studentessa/lo studente non superi il periodo di prova o si ritiri dal corso, l'assegno di studio concesso deve essere restituito in tutto o in parte, secondo l'effettivo periodo di frequenza, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

4. Per i titoli di studio il cui riconoscimento in base alle vigenti disposizioni in materia o la cui dichiarazione di equipollenza (articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 26 gennaio 1980, n. 197, e articolo 74 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7) non sono certi, la liquidazione dell'assegno di studio avviene solo su presentazione del documento attestante il riconoscimento del titolo da parte del Ministero della Salute o previa dichiarazione del beneficiario/della beneficiaria sul conseguimento dell'equipollenza.

#### Art. 10

##### *Controlli e sanzioni*

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il 6 per cento delle domande, idonei controlli a campione volti ad accertare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare sono individuate mediante sorteggio, che viene effettuato da una commissione interna, costituita dalla Direttrice/dal Direttore dell'Ufficio Ordinamento sanitario e da due collaboratrici amministrative/collaboratori amministrativi.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, la/il

vorenthält, so verliert die Erklälerin/der Erklärer, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den rückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung laufenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

**Tabelle 1/ Tabella 1**  
(Artikel 1/ articolo 1)

LISTE DER GESUNDHEITSBERUFE (laut Website des Gesundheitsministeriums)	ELENCO PROFESSIONI SANITARIE (come da sito del Ministero della Salute)
<p><b>Gesundheitsberufe in der Pflege</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Krankenpfleger/Krankenpflegerin</li> <li>• Kinderkrankenpfleger/Kinderkrankenpflegerin</li> </ul>	<p><b>Professioni sanitarie infermieristiche</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• infermiere/infermiera</li> <li>• infermiere pediatrico/infermiera pediatrica</li> </ul>
<p><b>Gesundheitsberufsbild in Entbindungshilfe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hebamme/Entbindungshelfer</li> </ul>	<p><b>Professione sanitaria ostetrica</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ostetrica/ostetrico</li> </ul>
<p><b>Technische Gesundheitsberufe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Medizinisch-technischer Radiologieassistent/Medizinisch-technische Radiologieassistentin</li> <li>• Audiometrist/Audiometristin (Gehörmesstechniker/in)</li> <li>• Biomedizinischer Analytiker/Biomedizinische Analytikerin</li> <li>• Techniker/Technikerin für Neurophysiopathologie</li> <li>• Orthopädietechniker/Orthopädietechnikerin</li> <li>• Techniker/Technikerin für Hörprothesen</li> <li>• Techniker/Technikerin der Physiopathologie</li> <li>• Dentalhygieniker/Dentalhygienikerin</li> <li>• Ernährungstherapeut/Ernährungstherapeutin</li> </ul>	<p><b>Professioni tecnico sanitarie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tecnico sanitario/tecnica sanitaria di radiologia medica</li> <li>• tecnico/tecnica audiometrista</li> <li>• tecnico sanitario/ tecnica sanitaria di laboratorio biomedico</li> <li>• tecnico/tecnica di neurofisiopatologia</li> <li>• tecnico ortopedico/tecnica ortopedica</li> <li>• tecnico/tecnica audioprotesista</li> <li>• tecnico/tecnica della fisiopatologia cardiocircolatoria e perfusione cardiovascolare</li> <li>• igienista dentale</li> <li>• dietista</li> </ul>
<p><b>Gesundheitsberufe in der Rehabilitation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Podologe/Podologin</li> <li>• Physiotherapeut/Physiotherapeutin</li> <li>• Logopäde/Logopädin</li> <li>• Orthoptiker/Orthoptikerin – Ophthalmologie-Assistent/Assistentin</li> <li>• Therapeut/Therapeutin der Neuro- und Psychomotorik des Entwicklungsalters</li> <li>• Techniker/Technikerin der psychiatrischen Rehabilitation</li> <li>• Ergotherapeut/Ergotherapeutin</li> <li>• Berufserzieher/Berufserzieherin</li> </ul>	<p><b>Professioni sanitarie della riabilitazione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• podologo/podologa</li> <li>• fisioterapista</li> <li>• logopedista</li> <li>• ortottista - assistente di oftalmologia terapeuta della neuro- e psicomotricità dell'età evolutiva</li> <li>• tecnico/tecnica della riabilitazione psichiatrica</li> <li>• terapeuta occupazionale</li> <li>• educatore/educatrice professionale</li> </ul>
<p><b>Gesundheitsberufe in der Vorbeugung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Techniker/Technikerin der Vorbeugung im Bereich Umwelt und Arbeitsplatz</li> <li>• Sanitätsassistent/Sanitätsassistentin</li> </ul>	<p><b>Professioni sanitarie della prevenzione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tecnico/tecnica della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro</li> <li>• assistente sanitario/sanitaria</li> </ul>

**Tabelle 2/ Tabella 2**  
(*Artikel 7/ articolo 7*)

**Ausmaß der Studienbeihilfe / Ammontare dell'assegno di studio**

		<b>Ordentliches Studium</b>									
		<b>Corso di studio ordinario</b>									
Studienbeihilfe * Assegno di studio *	FWL-Schwellen Soglie VSE	erhöhte FWL-Schwellen, wenn ein oder mehrere Mitglieder der Kernfamilie aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (mind. 150 Tage): Soglie VSE innalzate in caso di uno o più componenti del nucleo familiare di base che alloggiavano fuori sede per motivi di studio (almeno 150 giorni):									
		1 Mitglied 1 componente	2 Mitglieder 2 componenti	3 Mitglieder 3 componenti	4 Mitglieder 4 componenti	5 Mitglieder 5 componenti	6 Mitglieder 6 componenti	7 Mitglieder 7 componenti	8 Mitglieder 8 componenti		
5.800,00 €	bis - fino a 1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00		
5.320,00 €	bis - fino a 1,10	1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10		
4.880,00 €	bis - fino a 1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20		
4.480,00 €	bis - fino a 1,30	1,80	2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	5,30		
4.130,00 €	bis - fino a 1,40	1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40		
3.800,00 €	bis - fino a 1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00	5,50		
3.510,00 €	bis - fino a 1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60		
3.240,00 €	bis - fino a 1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70		
2.800,00 €	bis - fino a 1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40	5,90		
2.410,00 €	bis - fino a 2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10		
2.100,00 €	bis - fino a 2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	5,30	5,80	6,30		
1.850,00 €	bis - fino a 2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70		
1.640,00 €	bis - fino a 3,10	3,60	4,20	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10		
1.520,00 €	bis - fino a 3,50	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50		
1.400,00 €	bis - fino a 4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00		
		nur für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern Solo per studenti/ studentesse con figli/figlie minorenni conviventi a carico									
6.900,00 €	bis - fino a 1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00		

<p><b>* Achtung, in folgenden Fällen werden die in der Tabelle angezeigten Beträge mit folgenden Prozentsätzen zugewiesen:</b>  <b>* Attensione, nei seguenti casi gli importi indicati in tabella vengono assegnati nelle seguenti percentuali:</b></p>	
Die/Der Studierende pendelt La studentessa/Lo studente è pendolare	70%
Wohnsitzgemeinde ist maximal 10 km von der Studienortgemeinde entfernt ** Il comune di residenza si trova a una distanza non superiore a 10 km dal comune del luogo di studio **	50%

**\*\* Für Nicht-EU-Bürgerinnen/Bürger mit Aufenthaltserlaubnis, aber nicht einer für langfristig Aufenthaltsberechtigte, wird die Kürzung nicht vorgenommen, wenn kein Mitglied der Kernfamilie in Italien ansässig ist**  
**\*\* In caso di cittadine e cittadini di Stati non UE con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo: la riduzione non si applica se nessun componente del nucleo familiare di base risiede in Italia**

		Fernstudium (online) Corso di studio a distanza (online)								
Studienbeihilfe Assegno di studio	erhöhte FWL-Schwellen, wenn ein oder mehrere Mitglieder der Kernfamilie aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (mind. 150 Tage): Soglie VSE innalzate in caso di uno o più componenti del nucleo familiare di base che alloggiare fuori sede per motivi di studio (almeno 150 giorni):	erhöhte FWL-Schwellen, wenn ein oder mehrere Mitglieder der Kernfamilie aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (mind. 150 Tage): Soglie VSE innalzate in caso di uno o più componenti del nucleo familiare di base che alloggiare fuori sede per motivi di studio (almeno 150 giorni):								
		FWL-Schwellen Soglie VSE	1 Mitglied 1 componente	2 Mitglieder 2 componenti	3 Mitglieder 3 componenti	4 Mitglieder 4 componenti	5 Mitglieder 5 componenti	6 Mitglieder 6 componenti	7 Mitglieder 7 componenti	8 Mitglieder 8 componenti
510,00 €	bis - fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

### TABELLE 3

(Artikel 6, Absatz 6, Buchstabe e)

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (Ministerialdekret vom 6. Mai 2020, Nr. 62):

- Afghanistan
- Angola
- Bangladesch
- Benin
- Bhutan
- Burkina Faso
- Burundi
- Kambodscha
- Zentralafrikanische Republik
- Tschad
- Komoren
- Demokratische Republik Kongo
- Demokratische Republik Korea
- Eritrea
- Äthiopien
- Gambia
- Dschibuti
- Guinea
- Guinea Bissau
- Haiti
- Salomonen
- Kiribati
- Laos
- Lesotho
- Liberia
- Madagaskar
- Malawi
- Mali
- Mauretanien
- Mosambik
- Myanmar
- Nepal
- Niger
- Ruanda
- Sao Tomé und Príncipe

### TABELLA 3

(articolo 6, comma 6, lettera e)

Elenco dei Paesi particolarmente poveri, non appartenenti all'Unione europea (decreto ministeriale 6 maggio 2020, n. 62):

- Afganistan
- Angola
- Bangladesh
- Benin
- Bhutan
- Burkina Faso
- Burundi
- Cambogia
- Centrafricana, Repubblica
- Ciad
- Comore
- Congo, Repubblica Democratica del
- Corea, Repubblica Popolare Democratica di
- Eritrea
- Etiopia
- Gambia
- Gibuti
- Guinea
- Guinea Bissau
- Haiti
- Isole Salomon
- Kiribati
- Laos
- Lesotho
- Liberia
- Madagascar
- Malawi
- Mali
- Mauritania
- Mozambico
- Myanmar
- Nepal
- Niger
- Ruanda
- São Tomé e Príncipe

- Senegal
- Sierra Leone
- Somalia
- Sudan
- Súdsudan
- Tansania
- Osttimor
- Togo
- Tuvalu
- Uganda
- Vanuatu
- Yemen
- Sambia
- Simbabwe

- Senegal
- Sierra Leone
- Somalia
- Sudan
- Sud Sudan
- Tanzania
- Timor Est
- Togo
- Tuvalu
- Uganda
- Vanuatu
- Yemen
- Zambia
- Zimbabwe